

О.А. Кушнеревич

СПОСОБЫ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ СТУДЕНТАМИ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ

В процессе изучения иностранного языка особое значение приобретает формирование социокультурной компетенции, важной составляющей которой является умение распознавать и интерпретировать прецедентные феномены культуры.

Прецедентные феномены представляют собой элементы культурного фона, имеющие устойчивую связь с прошлым культурным опытом, широко известные и значимые для определённой лингвокультурной общности. Включение прецедентных феноменов в процесс обучения немецкому языку позволяет обеспечить более глубокое понимание немецкоязычной культуры

студентами-лингвистами, а также развивать умения межкультурной коммуникации. Для успешного овладения иноязычным дискурсом крайне важно уметь распознавать, интерпретировать и соотносить прецедентные единицы как в устной, так и в письменной форме (Ю. Н. Караулов, 1988).

К прецедентным феноменам относят:

- прецедентные имена – собственные имена, хорошо известные в культуре, например, Johann Wolfgang von Goethe.
- прецедентные высказывания – устойчивые выражения, цитаты, фразы, например, поговорка „Ordnung muss sein“.
- прецедентные тексты – известные художественные или публицистические произведения, например, трагедия „Faust“.
- прецедентные ситуации – значимые события, хорошо известные обществу, такие как „Zugverspätungen in Deutschland“.

В условиях межкультурного общения прецедентные феномены часто становятся источником трудностей, так как они тесно связаны с культурными кодами определённого лингвокультурного сообщества. Именно поэтому в процессе обучения немецкому языку студентов-лингвистов необходимо включать в учебный процесс аутентичные аудиовизуальные материалы, содержащие прецедентные феномены.

Аудиовизуальные тексты – это поликодовые тексты, сочетающие различные типы семиотических систем: вербальный компонент (диалог, монолог, субтитры), невербальный компонент (видеоряд, мимика, жесты), иконический (фотографии, графика) и аудиальный (музыка, звуковые эффекты) (А.Ю. Калинин, 2017). Их использование активизирует сразу несколько каналов восприятия, что способствует более эффективному пониманию содержания текста, включающее прецедентные феномены.

Отбор аудиовизуальных текстов осуществляется на основе традиционно выделяемых в методике преподавания иностранных языков принципов и на основе частных принципов. Селекция аудиовизуальных текстов производится на основе следующих принципов: культурологической направленности, ситуативной направленности, проблемной направленности, методической ценности. Кроме того, аудиовизуальные тексты должны быть аутентичными, содержать разнообразие форм аудируемой речи, включать примеры стилистического варьирования речи говорящих на изучаемом языке, содержать прецедентные факты и события.

При отборе аудиовизуальных текстов для обучения студентов-лингвистов прецедентным феноменам культуры изучаемого языка необходимо учитывать, что в научной литературе различают следующие форматы аудиовизуальных текстов: короткие видеоролики, короткометражные фильмы, полнометражные фильмы и сериалы (Р. С. Калачникова, 2017).

Короткие видеоролики, продолжительность которых варьируется от нескольких секунд до нескольких минут, характеризуются компактной структурой, сосредоточенной на одной идее или действии. Они способствуют

анализу вербальных и невербальных компонентов звучащей речи и позволяют студентам-лингвистам распознавать используемые прецедентные феномены в контексте малых историй.

Короткометражные фильмы имеют более развернутую структуру (до 40–50 минут) и позволяют осуществлять анализ ключевых моментов, выделение основной идеи, интерпретацию сюжетных поворотов и использование прецедентных феноменов в конкретном контексте.

Полнометражные фильмы, длительностью от 50 до 120 минут, характеризуются обширным объемом материала, разветвленными сюжетными линиями и большим количеством сцен различной тематики. Их просмотр требует внимательного следования за развитием сюжета, анализа контекста и диалогов, а также выявления и осмысления прецедентных феноменов, интегрированных в речевое поведение персонажей.

Сериалы, как правило, состоят из нескольких серий или сезонов и предоставляют студентам-лингвистам возможность анализировать сюжет в динамике, понимать развитие взаимоотношений между персонажами, выявлять ключевые темы и мотивы, а также изучать устойчивые формы реализации прецедентных феноменов. За счёт серийности обеспечивается углублённое восприятие культурных реалий.

Все форматы аудиовизуальных текстов обладают лингводидактическим потенциалом в обучении иностранному языку при условии методически грамотной организации работы с ними.

Представление прецедентных феноменов в процессе обучения иностранному языку целесообразно осуществлять с опорой на культуроведческие ознакомительные задания. Такие задания направлены на первичную актуализацию социокультурных знаний студентов-лингвистов, способствуют осознанию содержания воспринимаемого материала и созданию когнитивной базы для последующего анализа.

Мы выделяем следующие виды *культуроведческих ознакомительных заданий*, направленных на развитие умений понимания прецедентных феноменов: ассоциативные, элиминационные, сопоставительные, подстановочные. Виды заданий согласуются с действиями, требующиеся для выполнения заданий.

Ассоциативные задания направлены на формирование у обучающихся индивидуальных или коллективных ассоциаций, связанных с фрагментами аудиовизуального текста, содержащими прецедентные феномены. Например: „Formulieren Sie drei Assoziationen, die Sie mit der dargestellten Szene im Video verbinden. Notieren Sie Wörter oder Begriffe, die Ihnen spontan einfallen“.

Элиминационные задания предполагают выбор студентами правильных культурологических интерпретаций из предложенного ряда вариантов, исключение лишней информации. Например: „Wählen Sie die passende Interpretation der dargestellten Szene aus und streichen Sie die falschen Aussagen.“

Культуроведческие ознакомительные задания включают также **сопоставительные задания**, для выполнения которых необходимо сопоставить виды прецедентных явлений: прецедентные высказывания или ситуации с прецедентными именами или текстами. Например: „*Ordnen Sie die folgenden bekannten Situationen den entsprechenden berühmten Personen oder Zitaten zu*“.

Подстановочные задания заключаются в заполнении пропусков или дополнении информации на основе аудиовизуального текста, направлены на выявление и закрепление прецедентных явлений. Например: „*Ergänzen Sie die fehlenden Wörter im Text basierend auf dem gehörten und gesehenen Material*“.

Порядок предъявления обучающимся различных видов заданий обусловлен увеличением их лингвистической и когнитивной сложности.

Таким образом, развитие у студентов-лингвистов умений распознавания и интерпретации прецедентных феноменов немецкоязычной культуры представляет собой важную составляющую формирования социокультурной компетенции. Эффективным средством достижения этой цели является использование аутентичных аудиовизуальных текстов. Методически обоснованный отбор аудиовизуальных текстов, а также поэтапное предъявление культуроведческих ознакомительных заданий (ассоциативных, элиминационных, сопоставительных, подстановочных) позволяют не только активизировать фоновые знания студентов-лингвистов и обеспечивать устойчивое усвоение культурных смыслов, но и сопоставлять изученные прецедентные феномены с аналогами из родной культуры.